



Brussels, 3 August 2017

11421/17

---

**Interinstitutional File:**  
**2003/0171 (CNS)**

---

**JUR 361**  
**AGRILEG 140**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EC) No 1/2005 of 22 December 2004 on the protection of animals during transport and related operations and amending Directives 64/432/EEC and 93/119/EC and Regulation (EC) No 1255/97  
(*Official Journal of the European Union L 3 of 5 January 2005*)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕО) № 1/2005 на Съвета от 22 декември 2004 година относно защитата на животните по време на транспортиране и свързаните с това операции и за изменение на Директиви 64/432/ЕИО и 93/119/ЕО и Регламент (ЕО) № 1255/97**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 3 от 5 януари 2005 г.)*

*(Специално издание 2007 г., глава 03, том 62)*

На страница 3, бележка под линия 1:

*вместо:*

„<sup>(1)</sup> Становище от 30 март 2004 г. (все още непубликувано в Официален вестник).“,

*да се четат:*

„<sup>(1)</sup> Становище от 30 март 2004 г. (ОВ С 103Е, 29.4.2004 г., стр. 412).“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (CE) n° 1/2005 del Consejo, de 22 de diciembre de 2004, relativo a la protección de los animales durante el transporte y las operaciones conexas y por el que se modifican las Directivas 64/432/CEE y 93/119/CE y el Reglamento (CE) n° 1255/97**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 3 de 5 de enero de 2005)*

En la página 1, nota a pie de página 1:

*donde dice:*

«<sup>(1)</sup> Dictamen emitido el 30 de marzo de 2004 (no publicado aún en el Diario Oficial).»,

*debe decir:*

«<sup>(1)</sup> Dictamen emitido el 30 de marzo de 2004 (DO C 103E de 29.4.2004, p. 412).».

**OPRAVA**

**nařízení Rady (ES) č. 1/2005 ze dne 22. prosince 2004 o ochraně zvířat během přepravy  
a souvisejících činností a o změně směrnic 64/432/EHS a 93/119/ES a nařízení (ES) č. 1255/97**

*(Úřední věstník Evropské unie L 3 ze dne 5. ledna 2005)*

Strana 1, poznámka pod čarou č. 1:

*místo:*

„<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 30. března 2004 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).“

*má být:*

„<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 30. března 2004 (Úř. věst. C 103E, 29.4.2004, s. 412).“

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets forordning (EF) Nr. 1/2005 af 22. december 2004 om beskyttelse af dyr under transport og dermed forbundne aktiviteter og om ændring af direktiv 64/432/EØF og 93/119/EF og forordning (EF) nr. 1255/97**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 3 af 5. januar 2005)*

Side 1, fodnote 1:

*I stedet for:*

"<sup>(1)</sup> Udtalelse af 30.3.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT)."

*læses:*

"<sup>(1)</sup> Udtalelse af 30.3.2004 (EUT C 103E af 29.4.2004, s. 412)."

---

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EG) Nr. 1/2005 des Rates vom 22. Dezember 2004 über den Schutz von Tieren beim Transport und damit zusammenhängenden Vorgängen sowie zur Änderung der Richtlinien 64/432/EWG und 93/119/EG und der Verordnung (EG) Nr. 1255/97**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 3 vom 5. Januar 2005)*

Seite 1, Fußnote 1

*Anstatt:*

"<sup>1</sup> Stellungnahme vom 30. März 2004 (noch nicht im Amtsblatt veröffentlicht)."

*muss es heißen:*

"<sup>1</sup> Stellungnahme vom 30. März 2004 (ABl. C 103E vom 29.4.2004, S. 412)."

**PARANDUS**

**nõukogu 22. detsembri 2004. aasta määruses (EÜ) nr 1/2005, mis käsitleb loomade kaitset  
vedamise ja sellega seonduvate toimingute ajal ning millega muudetakse direktiive  
64/432/EMÜ ja 93/119/EÜ ning määrust (EÜ) nr 1255/97**

*(Euroopa Liidu Teataja L 3, 5. jaanuar 2005)*

Leheküljel 1 esimeses joonealuses märkuses

*asendatakse*

„<sup>(1)</sup> Arvamus on esitatud 30. märtsil 2004 (ELTs seni avaldamata).“

*järgmisega:*

„<sup>(1)</sup> Arvamus on esitatud 30. märtsil 2004 (ELT C 103E, 29.4.2004, lk 412).“

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2005 του Συμβουλίου, της 22 Δεκεμβρίου 2004, για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/97**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 3 της 5ης Ιανουαρίου 2005)*

Στη σελίδα 1, στην υποσημείωση 1:

*αντί:*

«<sup>(1)</sup> Γνώμη της 30 Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).»,

*διάβαζε:*

«<sup>(1)</sup> Γνώμη της 30 Μαρτίου 2004 (ΕΕ C 103E της 29.4.2004, σελ. 412.).».

---



**CORRIGENDUM**

**to Council Regulation (EC) No 1/2005 of 22 December 2004 on the protection of animals during transport and related operations and amending Directives 64/432/EEC and 93/119/EC and Regulation (EC) No 1255/97**

*(Official Journal of the European Union L 3 of 5 January 2005)*

On page 1, footnote 1:

*for:*

"<sup>(1)</sup> Opinion delivered on 30 March 2004 (not yet published in the Official Journal).",

*read:*

"<sup>(1)</sup> Opinion delivered on 30 March 2004 (OJ C 103E, 29.4.2004, p. 412.)".

---

**RECTIFICATIF**

**au règlement (CE) n° 1/2005 du Conseil du 22 décembre 2004 relatif à la protection des animaux pendant le transport et les opérations annexes et modifiant les directives 64/432/CEE et 93/119/CE et le règlement (CE) n° 1255/97**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 3 du 5 janvier 2005)*

Page 1, note de bas de page 1:

*Au lieu de:*

"<sup>(1)</sup> Avis rendu le 30 mars 2004 (non encore paru au Journal officiel).",

*lire:*

"<sup>(1)</sup> Avis rendu le 30 mars 2004 (JO C 103E du 29.4.2004, p. 412).".

---

**ISPRAVAK**

**Uredbe Vijeća (EZ) br. 1/2005 od 22. prosinca 2004. o zaštiti životinja tijekom prijevoza i s prijevozom povezanih postupaka i o izmjeni direktiva 64/432/EEZ i 93/119/EZ i Uredbe (EZ) br. 1255/97**

*(Službeni list Europske unije L 3 od 5. siječnja 2005.)*

*(Posebno izdanje Službenog lista Europske unije, poglavlje 3, svezak 58)*

Na stranici 151., u bilješci 1:

*umjesto:*

„<sup>(1)</sup> Mišljenje dano 30.3.2004. (još nije objavljeno u Službenom listu).”

*treba stajati:*

„<sup>(1)</sup> Mišljenje dano 30.3.2004. (SL C 103E, 29.4.2004., str. 412.)”.

**RETTIFICA**

**del regolamento (CE) n. 1/2005 del Consiglio, del 22 dicembre 2004,  
sulla protezione degli animali durante il trasporto e le operazioni correlate  
che modifica le direttive 64/432/CEE e 93/119/CE e il regolamento (CE) n. 1255/97**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 3 del 5 gennaio 2005)*

Pagina 1, nota a pié di pagina 1:

*anziché:*

"<sup>(1)</sup> Parere espresso il 30 marzo 2004 (non ancora pubblicato nella Gazzetta ufficiale).",

*leggasi:*

"<sup>(1)</sup> Parere espresso il 30 marzo 2004 (GU C 103E del 29.4.2004, pag. 412).".

**LABOJUMS**

**Padomes Regulā (EK) Nr. 1/2005 (2004. gada 22. decembris) par dzīvnieku aizsardzību pārvadāšanas un saistīto darbību laikā un grozījumu izdarīšanu Direktīvās 64/432/EEK un 93/119/EK un Regulā (EK) Nr. 1255/97**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 3, 2005. gada 5. janvāris)*

1. lappusē 1. zemspvītras piezīmē

*tekstu:*

"<sup>(1)</sup> Atzinums sniegts 2004. gada 30. martā. ("Oficiālajā Vēstnesī" vēl nav publicēts.)"

*lasīt šādi:*

"<sup>(1)</sup> Atzinums sniegts 2004. gada 30. martā (OV C 103E, 29.4.2004., 412. lpp.)."

---

**2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2005 dėl gyvūnų apsaugos juos vežant  
ir atliekant susijusias operacijas ir iš dalies keičianti Direktyvas 64/432/EEB ir 93/119/EB ir  
Reglamentą (EB) Nr. 1255/97  
klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 3, 2005 m. sausio 5 d.)*

1 puslapis, 1-a išnaša:

*yra:*

„<sup>(1)</sup> 2004 m. kovo 30 d. pateikta nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje)“,

*turi būti:*

„<sup>(1)</sup> 2004 m. kovo 30 d. pateikta nuomonė (OL C 103E, 2004 4 29, p. 412.)“.

---

**HELYESBÍTÉS**

**az állatoknak a szállítás és a kapcsolódó műveletek közbeni védelméről, valamint a 64/432/EGK és a 93/119/EK irányelv és a 1255/97/EK rendelete módosításáról szóló, 2004. december 22-i 2005/1/EK tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 3., 2005. január 5.)*

A tartalomjegyzékben:

*a következő szövegrész:*

„A Tanács 2005/1/EK rendelete 2004. december 22. az állatoknak a szállítás és a kapcsolódó műveletek közbeni védelméről, valamint a 64/432/EGK és a 93/119/EK irányelv és a 1255/97/EK rendelete módosításáról”,

*helyesen:*

„A Tanács 2005/1/EK rendelete (2004. december 22.) az állatoknak a szállítás és a kapcsolódó műveletek közbeni védelméről, valamint a 64/432/EGK és a 93/119/EK irányelv és az 1255/97/EK rendelet módosításáról”.

Az 1. oldalon a címben:

*a következő szövegrész:*

„az állatoknak a szállítás és a kapcsolódó műveletek közbeni védelméről, valamint a 64/432/EGK és a 93/119/EK irányelv és a 1255/97/EK rendelete módosításáról”,

*helyesen:*

„az állatoknak a szállítás és a kapcsolódó műveletek közbeni védelméről, valamint a 64/432/EGK és a 93/119/EK irányelv és az 1255/97/EK rendelet módosításáról”.

Az 1. oldalon az 1. lábjegyzet:

*szövege:*

„<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2004. március 30-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).”

*helyesen:*

„<sup>(1)</sup> 2004. március 30-i vélemény (HL C 103E., 2004.4.29., 412. o.).”

---



**RETTIFIKA**

**tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 1/2005 tat-22 ta' Diċembru 2004 dwar il-protezzjoni tal-annimali waqt it-trasport u operazzjonijiet relatati u li temenda d-Direttivi 64/432/KEE u 93/119/KE u r-Regolament (KE) Nru 1255/97**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 3 tal-5 ta' Jannar 2005)*

Fil-paġna 1, in-nota ta' qiegħ il-paġna 1:

*minflok:*

"<sup>(1)</sup> Opinjoni mogħtija fit-30 ta' Marzu 2004 (għadha mhux pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).",

*aqra:*

"<sup>(1)</sup> Opinjoni mogħtija fit-30 ta' Marzu 2004 (ĠU C 103E, 29.4.2004, p. 412.)".

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EG) nr. 1/2005 van de Raad van 22 december 2004 inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer en daarmee samenhangende activiteiten en tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG en 93/119/EG en van Verordening (EG) nr. 1255/97**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 3 van 5 januari 2005)*

Bladzijde 1, voetnoot 1:

*in plaats van:*

"<sup>(1)</sup> Advies uitgebracht op 30 maart 2004 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad).";

*lezen:*

"<sup>(1)</sup> Advies uitgebracht op 30 maart 2004 (PB C 103 E van 29.4.2004, blz. 412).".

---

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. w sprawie ochrony zwierząt podczas transportu i związanych z tym działań oraz zmieniającego dyrektywę 64/432/EWG i 93/119/WE oraz rozporządzenie (WE) nr 1255/97**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 3 z 5 stycznia 2005 r.)*

Strona 1, przypis 1:

*zamiast:*

„<sup>(1)</sup> Opinia wydana dnia 30 marca, 2004 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).”

*powinno być:*

„<sup>(1)</sup> Opinia wydana dnia 30 marca 2004 r. (Dz.U. C 103E z 29.4.2004, s. 412).”.

**RETIFICAÇÃO**

**do Regulamento (CE) n.º 1/2005 do Conselho, de 22 de dezembro de 2004, relativo à proteção dos animais durante o transporte e operações afins e que altera as Diretivas 64/432/CEE e 93/119/CE e o Regulamento (CE) n.º 1255/97**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 3 de 5 de janeiro de 2005)*

Na página 1, nota de rodapé 1:

*onde se lê:*

"<sup>(1)</sup> Parecer emitido em 30 de março de 2004 (ainda não publicado no Jornal Oficial).",

*leia-se:*

"<sup>(1)</sup> Parecer emitido em 30 de março de 2004 (JO C 103E de 29.4.2004, p. 412).".

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (CE) nr. 1/2005 al Consiliului din 22 decembrie 2004 privind protecția animalelor în timpul transportului și al operațiunilor conexe și de modificare a Directivelor 64/432/CEE și 93/119/CE și a Regulamentului (CE) nr. 1255/97**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 3 din 5 ianuarie 2005)*

*(Ediția specială în limba română, capitolul 03, volumul 62, p. 3)*

La pagina 1, nota de subsol 1

*în loc de:*

„<sup>(1)</sup> Aviz emis la 30 martie 2004 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).”

*se citește:*

„<sup>(1)</sup> Aviz emis la 30 martie 2004 (JO C 103E, 29.4.2004, p. 412).”

---

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Rady (ES) č. 1/2005 z 22. decembra 2004 o ochrane zvierat počas prepravy a s ňou súvisiacich činností a o zmene a doplnení smerníc 64/432/EHS a 93/119/ES a nariadenia (ES) č. 1255/97**

*(Úradný vestník Európskej únie L 3 z 5. januára 2005)*

Na strane 1, poznámka pod čiarou 1:

*namiesto:*

„<sup>(1)</sup> Stanovisko z 30. marca 2004 (zatiaľ neuvverejnené v Úradnom vestníku).“

*má byť:*

„<sup>(1)</sup> Stanovisko z 30. marca 2004 (Ú. v. EÚ C 103E, 29.4.2004, s. 412).“.

---

**POPRAVEK**

**Uredbe Sveta (ES) št. 1/2005 z dne 22. decembra 2004 o zaščiti živali med prevozom in postopki, povezanimi z njim, in o spremembi Direktiv 64/432/EGS in 93/119/ES ter Uredbe (ES) 1255/97**

*(Uradni list Evropske unije L 3 z dne 5. januarja 2005)*

Stran 1, opomba 1:

*besedilo:*

„<sup>(1)</sup> Mnenje, podano 30. marca 2004 (še ni objavljeno v UL).“

*se glasi:*

„<sup>(1)</sup> Mnenje, podano 30. marca 2004 (UL C 103E, 29.4.2004, str. 412).“

**OIKAISU**

**neuvoston asetukseen (EY) N:o 1/2005, tehty 22 päivänä joulukuuta 2004, eläinten suojelusta kuljetuksen ja siihen liittyvien toimenpiteiden aikana sekä direktiivien 64/432/ETY ja 93/119/EY ja asetuksen (EY) N:o 1255/97 muuttamisesta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 3, 5. tammikuuta 2005)*

Sivulla 1, alaviite 1:

*on:*

"<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 30.3.2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä)."

*pitää olla:*

"<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 30.3.2004 (EUVL C 103E, 29.4.2004, s. 412)."

---



**RÄTTELSE**

**till rådets förordning (EG) nr 1/2005 av den 22 december 2004 om skydd av djur under transport och därmed sammanhängande förfaranden och om ändring av direktiven 64/432/EEG och 93/119/EG och förordning (EG) nr 1255/97**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 3 av den 5 januari 2005)*

Sidan 1, fotnot 1

*I stället för:*

"<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 30 mars 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT)."

*ska det stå:*

"<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 30 mars 2004 (EUT C 103E, 29.4.2004, s. 412.)".